

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **2º Episódio: “Propostas invulgares”**

**Autor:** James Muhando

**Editores:** Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Mário (*Msoto*) (40, homem/male)
- Agente Mané (*Mnene*) (45, homem/male)
- Suspeito 1 (homem/male)
- Suspeito 2 (homem/male)
- 3 prisioneiros (homens/male)

##### **Cena 2:**

- Teresa (*Teresa*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Maria*) (15, rapariga/female)
- Manecas (*Manecas*) (35, homem/male)

##### **Cena 3:**

- Agente Mané (*Mnene*) (40, homem/male)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Agente 2 (30, homem, male)

Cena 4:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)

**1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos a mais um episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido sobre um grupo de adolescentes africanos, as suas famílias e os problemas que têm de enfrentar. Anteriormente, Maria de 15 anos descobriu que estava grávida e a sua amiga Teresa deu-lhe alguns conselhos:

**2. (EP1, 8 – 11):**

***Teresa (8):** Maria, acalma-te. Eu disse-te antes: há uma solução muito simples para isto(...)*

***Maria (11):** Teresa, Não me sinto à vontade para fazer... tu sabes. Para além disso, onde arranjará dinheiro para pagar ao dr. Zito?*

**3. Narrador:**

Os irmãos mais novos de Maria, Carlos e Bruno, acabaram de voltar do país vizinho, Labória, onde aparentemente tiveram más experiências:

***KW BEGIN***

**4. (EP1, 92 – 94):**

***Carlos:** És mau, Bruno. Tão mau quanto os rapazes das minas*

*em Labória.*

**Bruno:** *Carlos, não podemos falar sobre as minas! Foi o que a tia Lena e o senhor Kanyama nos disseram.*

**KW END**

## **5. Narrador:**

Entretanto, o pai deles foi detido pela polícia. Ele é suspeito de ter roubado os pais ricos de Nuno, um colega de escola de Maria. No episódio de hoje, intitulado “Propostas invulgares“, visitamos Mário atrás das grades.

## **Cena 1: Mário numa cela na esquadra da polícia**

**6. Atmo: No interior de cela na esquadra da polícia**  
**(SFX: INSIDE THE CELL AT POLICE STATION)**

**7. Prisioneiros a conversar no fundo**  
**(INMATES CHATTING IN THE BACKGROUND)**

**8. Suspeito 1:** Então, Mário, “senhor criminoso perigoso“, o que é que fizeste? Porque estás aqui connosco?

**9. Mário:** Eu não sou como vocês. Na realidade, eu sou um agente da lei!

## **KW BEGIN**

**10. Suspeito1:**           **(sarcástico)** Ooh! Um polícia está a partilhar uma cela com pessoas da nossa laia?

**11. Suspeito 2:**       **(riso sarcástico)** O Mário não é polícia. Ele é apenas um guarda. Ele costumavas tomar conta da casa daquele homem rico, o Júlio Jumbe.

**12. Suspeito 1:**       Bem, aqui, somos nós os guardas e tu não és ninguém!

**13. Atmo: Farfalhar de roubas enquanto agarram Mário**  
**(SFX: RUSTLING OF CLOTHES AS THEY GRAB MSOTO)**

**14. Suspeito1:**           Então! Onde está o dinheiro?

**15. Mário:**           **(assustado)** Que dinheiro?

**16. Suspeito 2:**       O dinheiro que roubaste ao Júlio. Achas que não sabemos? **(para o outro suspeito)** Vê nos bolsos dele!

**17. Atmo: Roupas a serem rasgadas**  
**(SFX: CLOTHES RIPPED)**

**18. Mário:** Ei! Larguem-me!

**19. Atmo: Passos pesados a aproximarem-se**  
**(SFX: HEAVY STEPS APPROACHING)**

**20. Atmo: Bastão a bater no metal**  
**(SFX: RAP ON METAL WITH BATON)**

**21. Agente:** Que barulheira é esta? O que é que se passa nesta cela?

**22. Silêncio**

**23. Atmo: Cela é destrancada e aberta**  
**(SFX: CELL DOOR UNLOCKED, OPENS)**

**24. Agente:** Suspeito Mário, saia daí!

**25. Atmo: Passos de Mário**  
**(SFX: FOOTSTEPS MSOTO)**

**26. Suspeito1:** **(voz baixa)** Não penses que escapaste. Vamos continuar quando voltares!

**27. SFX: Cella é fechada e trancada**  
**(SFX: CELL DOOR SHUT AND LOCKED)**

**28. Música**

**Cena 2: Manecas convida Teresa para morar com ele**

**29. Atmo: Rua com muito trânsito**  
**(SFX: BUSY STREET, TRAFFIC)**

**30. Atmo: Passos de duas raparigas a andar na rua**  
**(SFX: FOOTSTEPS OF 2 GIRLS WALKING ON THE STREET)**

**31. Teresa:** Finalmente, as aulas acabaram por hoje!

**32. Silêncio**

**33. Teresa:** Maria?

**34. Maria:** **(perdida nos pensamentos)** Diz-me, Teresa, é doloroso?

**35. Teresa:** O quê, Maria?

**36. Maria:** A operação. Tu disseste que já tinhas feito antes.

**37. Teresa:** Oh, queres dizer o aborto? Tu nem vais...

**38. Atmo: Passos a aproximarem-se**  
**(SFX: FOOTSTEPS APPROACH)**

**39. Manecas:** **(de repente)** Ora viva, meninas!

**40. Teresa:** **(assusta-se)** Ai! Não nos assustes dessa maneira,  
Manecas!

**41. Manecas:** **(ri-se)** Desculpem. Deixa-me ajudar-te com os livros,  
Teresa!

**42. Teresa:** **(antipática)** Eu consigo levá-los.

**43. Manecas:** Não, eu insisto.

**44. Atmo: Disputam os livros**  
**(SFX: THEY FIGHT ABOUT THE BOOKS)**

**45. Teresa:** Deixa estar!

**46. Atmo: Livros e papéis caem**

**(SFX: BOOKS AND PAPERS FALL)**

**47. Teresa:** (zangada) Olha o que fizeste! Os meus livros estão todos espalhados pela estrada! É a isto que chamas ajuda?

**48. Atmo: Farfalhar, Teresa apanha os livros rapidamente**

**(SFX: RUSTLING, TRUDY PICKING UP BOOKS RAPIDLY)**

**49. Manecas:** Desculpa. (para Maria) Desculpa, Maria, posso falar com a Teresa a sós?

**50. Maria:** Claro.

**51. Atmo: Passos de Maria a afastar-se**

**(SFX: FOOTSTEPS MERCY LEAVES)**

**52. Manecas:** Porque estás tão zangada, minha bela Teresa?

**KW BEGIN**

**53.**

**54.**

**KW END**

**55. Teresa:** Estás a perder o teu tempo, Manecas. Acabou!

**56. Manecas:** **(persuasivo)** Sinto a tua falta. Quero que voltemos a estar juntos. Olha, até te trouxe uma coisa.

**57. Atmo: Notas a serem contadas**

**(SFX: BANK NOTES BEING COUNTED)**

**58. Teresa:** O que é isto?

**59. Manecas:** Um pouco de dinheiro para comprares algo para ti. Como nos velhos tempos... toma!

**60. Teresa:** Já não quero o teu dinheiro!

**61. Manecas:** Por favor, Teresa! Eu mudei. E quero provar-te isso. Quero morar contigo.

**62. Atmo: Livros a cair novamente**

**(SFX: BOOKS FALLING DOWN AGAIN)**

**63. Teresa:** (surpresa) O quê?

**64. Manecas:** (convicente) Eu amo-te, Teresa.

**65. Teresa:** (confusa) Manecas... Eu... Eu não sei.

**KW BEGIN**

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

**KW END**

**73. Teresa:** Deixa-me pensar no assunto.

**74. Manecas:** Está bem. Mas não vou esperar para sempre.

**75. Atmo: Passos**

**(SFX: STEPS - MANOTI LEAVES)**

**76. Teresa:** (suspira)

**KW BEGIN**

77.

**78.**

**79.**

**KW END**

**80. Música**

**Cena 3: Na esquadra da polícia**

**81. Atmo: Esquadra da polícia**

**(SFX: POLICE STATION)**

**82. Atmo: Passos Mário e Agente**

**(SFX: FOOTSTEPS MSOTO AND OFFICER WALKING)**

**83. Mário:** Eu não sei porque me mantêm aqui detido na esquadra da polícia. Nunca roubei nada, senhor agente! Eu protejo pessoas – tal como o senhor! Eu conheço os meus direitos!

**84. Agente Mané:** **(sarcástico)** Direitos? Aqui não tens direitos, Mário! Segue-me e cala-te.

**85. Mário:** **(implora)** Por favor, senhor agente. Preciso de falar com a minha mulher! Por favor, deixe-me ligar-lhe!

**86. Atmo: Passos param**  
**(SFX: FOOTSTEPS STOP)**

**87. Agente Mané:**       **(mudança repentina de disposição)** Tudo bem! Tu és um arruaceiro, Mário. Mas hoje estás com sorte. Podes usar o telefone que está nesta mesa. Tens exatamente três minutos. E depois disso vais dizer-me quem mais esteve envolvido no roubo.

**KW BEGIN**

**88.**

**89.**

**90.**

**91.**

**92.**

**KW END**

**93. Atmo: Cadeira a ser arrastada**  
**(SFX: CHAIR BEING PULLED BACK)**

**94. Atmo: Telefone a ser levantado, marcar número**  
**(SFX: PHONE BEING PICKED UP, DIALLING)**

**95. Mário:**               **(digita)** Zero – quatro – três – oito – seis – zero – cinco. **(fade under enquanto seguimos o agente)**

**96. Atmo: Passos enquanto o agente se afasta**

**(SFX: STEPS AS OFFICER STEPS ASIDE)**

**97. Agente Mané: (em voz baixa) Agente!**

**98. Agente 2: Sim, senhor!**

**99. Agente Mané: (em voz baixa) Certifique-se de que ficamos a saber a quem ele ligou e exatamente o que disse ao telefone.**

**100. Música**

**Cena 4: Família de Mário no bairro de lata Tandica**

**101. Atmo: Tandica, no interior da casa de Maria**

**(SFX: TANDIKA, INSIDE MERCY’S HUT)**

**102. Atmo: Bruno tosse durante a cena**

**(SFX: BANDA COUGHS THROUGHOUT THE SCENE)**

**103. Atmo: Raspar o prato com uma colher**

**(SFX: SCRAPING ON PLATE WITH SPOON)**

**104. Carlos:** Podemos comer mais mandioca, mãe?

**105. Luísa:** Não, Carlos. O resto é para a tua irmã Maria. Ela deve estar a chegar da escola a qualquer momento.  
**(respira fundo)** Ouçam, meus filhos, quero que me contem tudo o que aconteceu depois de terem ido para Labória com a tia Lena.

**106. Atmo: Telefone de Luísa toca**  
**(SFX: LULU’S MOBILE PHONE RINGING)**

**107. Carlos:** Oh mãe, foi...

**108. Bruno:** **(interrompe)** Não, Carlos, não podemos falar sobre isso!

**109. Luísa:** Que é isso? Claro que me podem contar.

**110. Bruno:** Mãe, o seu telefone está a tocar.

**111. Luísa:** **suspira**

**112. Atmo: Telemóvel a tocar**  
**(SFX: CELL PHONE BEEPS)**

- 113. Luísa:** Estou?
- 114. Mário:** **(ao telefone)** Luísa, finalmente! Não tenho muito tempo! Estou a ligar da esquadra da polícia.
- 115. Luísa:** Mário, meu marido!
- 116. Bruno:** É o pai ao telefone? Quero falar com ele!
- 117. Carlos:** Eu também!
- 118. Luísa:** **(para os filhos)** Sejam bons meninos e vão brincar, está bem?
- 119. Carlos/Bruno:** Sim, Mamã.
- 120. Atmo: Passos dos dois rapazes a afastarem-se  
(SFX: FOOTSTEPS - TWO BOYS LEAVING)**
- 121. Luísa:** **(para os rapazes)** Depois falamos!
- 122. Mário:** Luísa, como estás? Como estão os rapazes?

**123. Luísa:** Oh, Mário! Nem sei por onde começar. Os rapazes acabaram de comer a ultima porção de mandioca que tínhamos. Não sei o que lhes dar de comer amanhã. E eles ainda não me disseram o que aconteceu enquanto estiveram fora. O Bruno está a tossir tanto. Está a começar a preocupar-me.

**KW BEGIN**

**124.**

**125.**

**126.**

**127.**

**KW END**

**128. Mário:** **(suspira, fala mais para si)** Não estou mesmo a ver outra solução... Ouve Luísa, Conheces o senhor Mucaraba?

**129. Luísa:** O vereador? Claro!

**130. Mário:** Não me perguntes porquê, mas acho que se lhe pedires dinheiro, ele dá-te. Mas não lhe faças nenhuma pergunta! Percebes? Diz-lhe que é minha mulher e que eu te envie. Ele vai dar-te dinheiro. Tenho de desligar agora.

**131. Luísa:** Espera, Mário... O que queres dizer? Tu e esse Mucaraba roubaram o senhor Júlio? Foste tu? É por isso que ele me vai dar dinheiro? Mário...

**132. Mário:** **(zangado)** Mulher! Pára de me fazer todas essas perguntas e faz simplesmente o que te disse, pode ser?

**133. Atmo: Chamada desligada**  
**(SFX: LINE DISCONNECTS)**

**134. Luísa:** Mário, espera... Estou? Estou?

**135. Outro:**

A vida de Luísa, a mãe de Maria, está a ficar cada vez mais dura. Porque terá dito o seu marido que recorra a Mucaraba? E como vai a filha deles, Maria, lidar com a gravidez dela? Ouçam o próximo episódio para descobrir!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear -  
Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!